

1. Situation

Kakeru and Misaki, who are students, are talking about their plans for tomorrow.

Dialogue

カケル：おつかれ。

ミサキ：おつかれさま。明日は休みだよあした やすね？

カケル：明日？うん、日曜日だし普通に休みだけど。なんで？
あした にちようび ふつう やす

ミサキ：だったら、一緒に映画でも観に行かない？
いっしょ えいが み い

カケル：映画か。別にいいけど。何か観たいのでもあるの？
えいが べつ なに み

ミサキ：うん。かわいい犬が出てくる映画があつて。
いぬ で えいが

カケル：あんまり面白くなさそうだな。
おもしろ

ミサキ：えー。犬の映画、いいじゃん。絶対面白いって。
いぬ えいが ぜったいおもしろ

カケル：まあ、そこまで言うなら観に行こうか。それ、何時から？
い み い なんじ

ミサキ：一番早いのが、11時だつて。
いちばんはや じゅういちじ

カケル：分かった。
わ

ミサキ：だから、8時頃にうちまで来てね。
はちじごろ き

カケル：それはちょっと早くない？
はや

ミサキ：それなら9時頃でもいいけど。絶対忘れないですよ。
くじごろ ぜったいわす

カケル：忘れないって。
わす

Breakdown

カケル：おつかれ。

Kakeru: Hey.

ミサキ：おつかれさま。明日は休みだよね？

Misaki: Hello. You have the day off tomorrow, right?

- ^{あした} 明日 tomorrow
- ^{やす} 休み holiday, a day off; rest; being closed

カケル：明日？うん、日曜日だし普通に休みだけど。なんで？

Kakeru: Tomorrow? Yeah, well, it is Sunday so it's a regular day off. Why?

ミサキ：だったら、一緒に映画でも観に行かない？

Misaki: If that's the case, would you like to go watch a movie together or something?

- ~なら、だったら if, in case: ^{あめ} 雨なら行きません。I won't go if it's raining; ^い だったら (colloquial) ^{あめ} 雨だったら行きません。; as for: ^{とうきょう} 東京ならよく知ってます。I know a lot about Tokyo; then: ^い それなら行きましょう。Then, let's go. (With ^い なら, you don't have to wait for the action to complete: "if X is going to happen, Y will happen." This is different from ^い たら.)
- ~に行く to go doing ____: ^{くるま} 車を買っていく to go buying a car; you can make ^か 買い by removing ^か ます from ^か 買います

カケル：映画か。別にいいけど。何か観たいのでもあるの？

Kakeru: A movie, huh. I don't particularly mind, but is there something you want to watch or something?

ミサキ：うん。かわいい犬が出てくる映画があつて。

Misaki: Yeah. There's a movie featuring a cute dog.

- ^{いぬ} 犬 dog

カケル：あんまり面白くなさそうだな。

Kakeru: That doesn't seem that interesting.

- ~そう、なさそう seeming that...; appearing that...: 元氣なさそうだね。You don't seem well; 明日までにできそう? Can you do it by tomorrow?; almost: 負けそうだった。I almost lost (the game).

ミサキ：えー。犬の映画、いいじゃん。絶対面白いつて。

Misaki: What? The movie about a dog is nice, right? It has to be interesting.

- 絶対 adj. absolute, definite; adv. absolutely, definitely : 絶対～ない never
- ~と、って a colloquial form of と; と言う → って言う (sb/sth says that...), と聞く → って聞く (I hear that); ということ → っていうこと (it means that); used to quote someone: 鈴木さん、休みって言ってた。Suzuki-san was saying he would be absent; people often omit what follows って: 鈴木さん元気だって(言ってた)。Suzuki-san said she was fine; わかってるって(言ってるでしょ)! I said I understand!; 出来ないって (どういうこと)? What do you mean "I can't do it"?; ってこと、ということ it means that: 好きってこと。It means I like you.

カケル：まあ、そこまで言うなら観に行こうか。それ、何時から?

Kakeru: Well, we should go if you insist. What time does that start?

ミサキ：一番早いのが、11時だつて。

Misaki: It says that the earliest one is at 11 o'clock.

カケル：分かった。

Kakeru: Got it.

ミサキ：だから、8時頃にうちまで来てね。

Misaki: So come to my place by around 8.

- 頃 time; about; when

カケル：それはちょっと早くない?

Kakeru: Isn't that a bit early?

ミサキ：それなら9時頃くじごろでもいいけど。絶対ぜったいわす忘れないでよ。

Misaki: In that case, around 9 would be fine too, but be sure not to forget.

- わす忘れないで negative form of わす忘れて; can be used as a command; た食べないで! Don't eat!
- わす忘れる to forget; to leave

カケル：わす忘れないって。

Kakeru: I'm telling you that I won't forget.

2. Situation

Sato-san, who has finished working overtime, has started a conversation with Tanaka-san, a coworker.

Dialogue

さとう つか さま のこ
佐藤：お疲れ様です。まだ残ってたんですか？

たなか あした しごと
田中：明日までにやらないといけない仕事があるんで。

さとう ごろ のこ き
佐藤：この頃、いつも残ってる気がしますけど。

たなか さいきん しごと おお
田中：最近とにかく仕事が多くて。

さとう なんじ
佐藤：いつも何時ぐらいまでやってるんですか？

たなか く じごろ き
田中：9時頃まで、やってる気がします。

さとう たいへん きょう ひとり
佐藤：大変ですね。しかも今日は一人ですか？

たなか かえ
田中：はい。まわりはもう帰りました。

さとう きのう のこ
佐藤：まわりも、昨日は残ってましたよね？

たなか きのう く じごろ がんば
田中：昨日はそうですね。みんなで9時頃まで頑張りましたよ。

さとう きょう ひとり お
佐藤：今日は一人で終わりそうですか？

たなか がんば はちじ お
田中：頑張れば8時までに終わりそうです。

さとう
佐藤：そうですね。あとちょっとなんですね。

たなか お
田中：そうですね。とにかく終わりそうなので、よかったです。

Breakdown

さとう つか さま のこ
佐藤：お疲れ様です。まだ残ってたんですか？

Sato: Hello. You were still here?

- 残って(い)た progressive, past form of 残る to remain (残る → 残って(いる) → 残って(い)た)
- 残る to remain; to be left

たなか あした しごと
田中：明日までにやらないといけない仕事があるんで。

Tanaka: Because I have work that I must finish by tomorrow.

- ～までに by (as in "by Monday"): 明日までに終わります。It will be done by tomorrow.
- ～なければ(いけないならない)、なきゃ(いけない)、ないと(いけない) must; have to; need to: 今日、仕事しなきゃいけない。I have to work today; often just "ないと": 今日、仕事しないと。I have to work today.

さとう ごろ のこ き
佐藤：この頃、いつも残ってる気がしますが。

Sato: It feels as though you are always staying late these days.

- いつも always; all the time; usually
- 気がする to have a certain mood or feeling; to have a hunch: 出来ない気がする。I feel like I can't do it.

たなか さいきん しごと おお
田中：最近とにかく仕事が多くて。

Tanaka: There is a lot of work lately anyway.

- とにかく anyway; regardless; in any case: とにかく、車は嫌いです。In any case, I don't like cars.

さとう なんじ
佐藤：いつも何時ぐらいまでやってるんですか？

Sato: Around when do you always do (work) until?

たなか く じごろ き
田中：9時頃まで、やってる気がします。

Tanaka: It feels as though I do until around 9 o'clock.

2022年6月27日 Level 2 かわいい犬が出てくる映画があつて。

さとう たいへん きょう ひとり
佐藤：大変ですね。しかも今日は一人ですか？

Sato: That is tough. On top of that, are you by yourself today?

- しかも moreover; besides: これ、おいしい。しかも安い! It's tasty. Moreover, it's cheap!

たなか かえ
田中：はい。まわりはもう帰りました。

Tanaka: Yes. Those around me have already left.

- まわり circumference; surroundings; neighborhood; around

さとう きょう のこ
佐藤：まわりも、昨日は残ってましたよね？

Sato: Those around you also stayed late yesterday, right?

- きのう yesterday
- 残って(い)ました past form of 残って(い)ます
- 残って(い)ます ます form of 残って(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence

たなか きょう くじごろ がんば
田中：昨日はそうですね。みんなで9時頃まで頑張っていましたよ。

Tanaka: That was the case yesterday. Everybody worked hard until around 9.

- 頑張って(い)ました past form of 頑張って(い)ます
- 頑張って(い)ます ます form of 頑張って(い)る; ~ます makes a keigo (polite) sentence
- 頑張る to do one's best: 仕事がんばる! I'll do my best at work; expression to encourage someone: 勉強頑張って! Good luck with your study.

さとう きょう ひとり お
佐藤：今日は一人で終わりそうですか？

Sato: Does it seem as if you can finish by yourself today?

たなか がんば はちじ お
田中：頑張れば8時までに終わりそうです。

Tanaka: It seems that I can finish by 8 if I try hard.

- 頑張れば conditional form of 頑張る: ごはん食べれば元気になるよ! You will get better when you eat; if: 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.

さとう

佐藤：そうですか。あとちょっとなんですね。

Sato: I see. So there is a little more.

たなか

田中：そうですね。とにかく終わおりそうなので、よかったです。

Tanaka: That is right. I am glad that it seems that I can finish anyway.